



**COMUNE S.CRISTINA
VAL GARDENA**

(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN**

(Provinz Bozen)

**CHEMUN S.CRESTINA
GHERDĒINA**

(Provincia de Bulsan)

Allegato alla delibera del
Consiglio comunale
n. 2 del 20.02.2017

Anlage zum Beschluss des
Gemeinderates
Nr. 3 vom 20.02.2017

Njonta ala deliberazion dl
Cunsëi chemunel
n. 3 di 20.02.2017

**Regolamento sulle
disposizioni attuative dei
controlli interni**

**Verordnung der
Durchführungs-
bestimmungen über die
internen Kontrollen**

**Regulamënt dla normes
de atuazion sun i cuntroi
nterns**

ALLEGATO

ANLAGE

NJONTA

IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER - L'AMBOLT
Moritz Demetz

IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKTRETÄR - L SECRETÈR CHEMUNEL
Dr.Hugo J. Perathoner

(firmato digitalmente – digital signiert – sotscrit digitalmënter)

Regolamento comunale sulle disposizioni attuative dei controlli interni

Gemeindeverordnung der Durchführungsbestimmungen über die internen Kontrollen

Regulamënt cumenel sun i cuntroi nterns

**Articolo 1
Oggetto**

**Artikel 1
Gegenstand**

**Articul 1
Argumënt**

1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.

1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.

1. Chësc regulamënt vën dat ora aldò dl articul 1 dla L.R. 15.12.2015, n. 31 y regulea l'organizacion y la modaliteies de coche vën fac i cuntroi nterns tl'aministrazion cumenela.

**Articolo 2
Sistema dei controlli interni**

**Artikel 2
Internes Kontrollsystem**

**Articul 2
Sistem de cuntrol ntern**

1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:

1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:

1. L chemun mët a jì n sistem de cuntroi nterns spartii su te:

a) controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile, finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;

a) nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit, um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;

a) cuntrol dopro sun la regolarità aministrativa y cunttabla, cun l fin de garanti la legitimità y regolarità aministrativa - cunttabla y la curetëza dl'atività aministrativa dl Chemun, do che i documënc y pruvedimënc ie unì dac pro;

b) controllo sull'attuazione dei piani e programmi, finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;

b) Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme, zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;

b) cuntrol sun l mëter a jì di planns y programs, cun l fin dla valutazion dla cuncurdanza danter i resultat arjonc y i ubietifs tëuc dant;

c) controllo di gestione, finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;

c) Gebarungskontrolle, um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;

c) cuntrol de gestion, cun l fin de cialé do la fazon, l'efizienz y la economizità dla azion aministrativa y per adurvé drët y n cajo cumedé l raport ubietifs/azions fates y cosc/resultatc;

d) controllo sugli equilibri finanziari, finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finan-

d) Kontrolle der Finanzgleichgewichte, um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hin-

d) cuntrol sun l balanz finanzier, cun l fin de garanti l cuntrol dl balanz finanzier per chël che

ziari in termini di competenza, residui e cassa.

sichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassa-gebarung zu gewährleisten.

reverda la cumpetënza, i rescy la cassa.

- | | | |
|--|--|--|
| <p>2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012.</p> <p>3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.</p> | <p>2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvorbeugung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 abgestimmt werden.</p> <p>3. Durch das interne Kontrollsystem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.</p> | <p>2. L sistem de cunrol à ënghe la funzion de suport tla prevenzion dla coruzion. L program dla ativateies de cunrol messerà unì coordinà cun l plan de prevenzion dla coruzion aldò dla lege n. 190/2012.</p> <p>3. L sistem di cuntroi nterns ne daussa nia tenì su la pruzedures aministratives.</p> |
|--|--|--|

Articolo 3
Soggetti del sistema dei controlli interni

Artikel 3
Beteiligte des internen Kontrollsystems

Articol 3
Sogec dl sistem di cuntroi nterns

- | | | |
|--|---|--|
| <p>1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono</p> <p>a) il Segretario comunale</p> <p>b) il responsabile del servizio finanziario</p> <p>c) i responsabili dei servizi interessati.</p> <p>2. Le funzioni d'indirizzo, coordinamento e di raccordo interno fra le varie attività di controllo sono svolte dal Segretario comunale che a tal fine acquisisce informazioni, dati e documentazione dagli uffici e servizi.</p> <p>3. Per i controlli di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e c) il comune si avvale del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni.</p> | <p>1. Folgende Personen sind am internen Kontrollsystem beteiligt:</p> <p>a) der Gemeindegeschäftshilfsleiter</p> <p>b) der Verantwortliche des Finanzdienstes</p> <p>c) die Verantwortlichen der Dienstbereiche.</p> <p>2. Die Führung, die Koordination und Abstimmung zwischen den verschiedenen Kontrolltätigkeiten werden vom Gemeindegeschäftshilfsleiter ausgeübt, der dafür die Informationen, Daten und Unterlagen von den Ämtern und Diensten erhält.</p> <p>3. Für die Kontrollen laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben a) und c) nimmt die Gemeinde die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch.</p> | <p>1. Sogec dl sistem di cuntroi nterns ie:</p> <p>a) l secreter de chemun / vize secreter,</p> <p>b) l respunsabl dl servisc finanziar,</p> <p>c) i respunsabli di servijes nteressei.</p> <p>2. La funzioms de mené, coordiné y de aministrazion nterna danter la ativateies de cunrol vën fates dal secreter de chemun, che per chësc fin tol ite nformazioms, dac y documënc dai ufizies y servijes.</p> <p>3. Per i cuntroi udui dant dal articul 2, coma 1, pustom a) y c) se nuzea l chemun dl servisc de suport tecnich dl Cunsorz di Chemuns.</p> |
|--|---|--|

Articolo 4
Controllo successivo di regolarità contabile

(Art. 56-ter, commi 2 e 3 L.R. n. 1/1993 testo vigente)

Art. 4
Nachträgliche Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit

(Art. 56-ter, Absätze 2 und 3 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)

Articol 4
Cunrol de regolarità cuntabla che vën do

(art. 56-ter, coma 2 y 3 L.R. n. 1/1993 test che vel)

- | | | |
|--|---|---|
| <p>1. Il responsabile del servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.</p> | <p>1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.</p> | <p>1. L'responsabil dl servisc financier mëina y coordinea l cuntrol sun l balanz financier per chël che reverda la cumpetënza, i resc y la cassa.</p> |
| <p>2. Il monitoraggio sul permanere degli equilibri finanziari è svolto costantemente dal responsabile del servizio finanziario. Con cadenza almeno trimestrale, il responsabile del servizio finanziario formalizza l'attività di controllo attraverso un breve verbale ed attesta il permanere degli equilibri. Il verbale è trasmesso per conoscenza all'organo di revisione, al segretario comunale, alla giunta ed ai responsabili di servizio.</p> | <p>2. Die Überwachung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte wird kontinuierlich vom Verantwortlichen des Finanzdienstes durchgeführt. Mindestens trimestral verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes einen Bericht über die Kontrolle und bestätigt das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte. Der Bericht wird dem Rechnungsprüfer, dem Gemeindevizepräsident, dem Gemeindevizepräsident und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.</p> | <p>2. L'cialé do sce vën tenì l balanz financier ie n cuntrol fat dal responsabil dl servisc financier tresora. Almanco uni trimester scrij l responsabil dl servisc financier na curta relazion sun l cuntrol y atestea che l balanz financier ie for mo dat. La relazion vën mandada per cunescënza al organn de revijion, al secreter de chemun, ala jonta y airesponsabili di servijes.</p> |
| <p>3. Qualora il responsabile del servizio finanziario nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle entrate o delle spese accerti il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, informa l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la Giunta provvederà.</p> | <p>3. Falls der Verantwortliche des Finanzdienstes bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständegebarung der Einnahmen oder Ausgaben feststellt, dass eine Situation entsteht, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert er den Rechnungsprüfer, welcher innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeindevizepräsident Sorge trägt.</p> | <p>3. Sce l'responsabil dl servisc financier ëssa da udèi ora te si lèur de cialé do la gestion dla cumpetënzes o di resc dla ntredes o dla spëises situacions che pudëssa reviné l balanz financier, muessel nfurmé l organn de revijion, che muessa pona tl tiermul de 15 dis purté dant mesures de curezion che la Jonta se cruzia de tò.</p> |

Articolo 8
Entrata in vigore

Artikel 8
Inkrafttreten

Articol 8
Jì n droa

- | | | |
|---|---|--|
| <p>1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione.</p> | <p>1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.</p> | <p>1. Chësc regulamënt va n droa cun la data de esecutività dla delibera de apruvazion.</p> |
| <p>2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.</p> | <p>2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.</p> | <p>2. Per chël che ne ie nia udù dante chësc regulamënt vel la desposizions de lege che vel tla materia.</p> |